

RN Prez. 7/2018

Warszawa, 25 stycznia 2018 r.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

Pan Dyrektor Maciej Kierzkowski
Pani Redaktor Naczelna Danuta
Kierzkowska
poczta elektroniczna

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Szanowni Państwo!

W imieniu Rady Naczelnej i własnym dziękuję za przekazany Radzie Naczelnej egzemplarz nowej publikacji Wydawnictwa Translegis pt. „Tłumacz przysięgły – status prawny i zawodowy”.

Z żalem stwierdzam, że brak jest informacji dotyczącej działalności PT TEPIS w zakresie inicjatywy Towarzystwa powołania zespołu/grupy roboczej oraz wskazania organizacji, które protestowały przeciwko deregulacji zawodu, PT TEPIS i STP, tj.:

- na str. 30, w 2.1. Przepisy ogólne – podmiot ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, - brak jest informacji o tym, że Zespół do przeglądu i funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego powstał z inicjatywy Towarzystwa oraz

- na str. 34 w trzecim paragrafie brak jest informacji o działaniach PT TEPIS i STP, którą można było dodać choćby w nawiasie po słowach: „po burzliwych protestach zawodowych organizacji tłumaczy”.

Nieuwzględnienie tych faktów w publikacji, które z pewnością zapisały się w pamięci redaktor naczelnej jak i redaktor tomu, deprecjonuje rolę Towarzystwa TEPIS, którego redaktor naczelna była wieloletnim prezesem, obecnie Prezesem Honorowym, a redaktor tomu wieloletnim sekretarzem generalnym Rady Naczelnej i w ostatniej kadencji wiceprezesem.

Pominięcie tych treści w publikacji jednocześnie umniejsza zasługi ówczesnej Prezes, obecnie Prezesa Honorowego PT TEPIS, która jest autorytetem dla członków Towarzystwa.

W sytuacji istnienia wielu organizacji zawodowych nie tylko obecnie, ale przede wszystkim w omawianym czasie, dodanie tych treści leży w interesie Towarzystwa TEPIS ze względu na poniekąd kronikarski charakter tej publikacji i historię zawodu tłumacza przysięgłego, jak również prowadzoną przez Towarzystwo aktywną działalność, promującą profesjonalizm i wysoki status zawodu tłumacza przysięgłego.

Z szczerą prośbą



Zofia Rybińska
prezes

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS